An III. Udin, Joibe 1 Zenâr 1885 Numar 1

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions. intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN AI SIEI LETORS

E sin entrâs tal 1885. Florean cul so sfuejùt al jentre tal TIARZ AN. Cheste e jè une prove che alc di ben Florean al ha fatt. Ciart al è che la so vôs la ha alzade simpri cuintri i birbans di dutis lis sortis, tant che chesg e viestin la velade come che puartin la giachete.

Florean al ha procurat di meti in uardie i siei fedei furlans cuintri l'imposture alte e basse, cuintri i zarlatans che san dale d'intindi a spalis dai gonzos; cuintri i fals patriòs che de patrie si son servìs par emplassi la panze e deventà milionarîs; cuintri la superstizion che manten vive ancemò la magie, la stregonerie e altris imbrojonèz; cuintri l'ignoranze che permèt il trionfo di une sete nemie acerime da la religion e de patrie; cuintri il vizi che si impon cu la fuarze dai carantans e de prepotenze.

E qualchi risultat al ha otignut, qualchi sodisfazion al ha vude in cheste lunge, dificil e faticose campagne a dann des canais che infestin la sozietat. Al ha lassât che la calunie, impotent simpri cuintri la veretat e sberli, ciart che il timp, simpri galantomp, al farà justizie. E la justizie, tard o a buinore, e ven, oh se ven! E alore i trisg, i birbans, i trufadors, i impostors, i laris, e tremaràn, e domandaràn pietât, misericordie, ma nol sarà plui timp par lor.

Florean, fer al so programe, al continuarà imperterit pe so strade, e al spere che i furlans e voràn jessi simpri benevui e fedei tàl prestai dutt l'apogio moral e material che al merite, parcè che la modeste opare so e jè dedicade unicamentri al ben dal so païs. E A DUGG FELIZ AN!!

MORAL DI FLOREAN

Dugg e disin che il mond al è biell parceche al è variat. O hai gust tant di savelu! Mâ jo us dirai che sarès ore di cambià sisteme e di dî invecé che si dovarès clamà pan al pan e polente e polente.

Veso vidut come che jè lade a finì di Sbarbaro?

Cui che ha vut ha vut.

Lui mai scriv veretas sore veretas, mai scuviars lis plais plui vergognosis, mai dis che il tal al è un lari, chell altri un imbrojon, chest altri un muss, Tizio un vizios, scandalos etecetera, etecetera, dute int che cuviars puesg alts, eminens, tal guviar dal nestri puar païs.

Ben: intant par falu tasè i han intentat un procès che nissun sa sun ce vere hase che al sedi: po dopo la stampe pajade dal Guviar e ha sglonfat chest procès par so uso e consum; dopo ancemò i han intimat l'arest fin che Sbarbaro al ha scugnut cedi lis armis e scuindisi par no lâ in gatabuje.

Naturalmentri intant ogni numar dal so sfuei *Lis forcis caudinis* lu sequestrarin; sisteme austriaco par copà la libertat di stampe: sisteme che lu hai provat plui di di une volte e cuintri il qual e jè impotent qualunque lèzz. Ti sequestrin e buine sere sunadors! No ti fasin procès di stampe parceche e san che piardaressin la partide, ma intant ti danegin, ti impedissin la difusion dal sfuei, ti rindin impotent.

Ecco la manovre doprade dal Guviar cuintri Sbarbaro manovre dal plui fuart cuintri il debul. Evive la libertat!

E valeve propit la pene che tang martirs da la patrie e sacrificassin vite e sostanzis par vignì a chest pont. Ah, si e jè

An III. Udin, Joibe 1 Zenâr 1885 Numar 1

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi francs; par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN AI SIEI LETORS

E sin entrâs tal 1885. Florean cul so sfuejût al jentre tal TIARZ AN. Cheste e jè une prove che alc di ben Florean al ha fatt. Ciart al è che la so vôs la ha alzade simpri cuintri i birbans di dutis lis sortis, tant che chesg e viestin la velade come che puartin la giachete.

Florean al ha procurat di meti in uardie i siei fedei furlans cuintri l'imposture alte e basse, cuintri i zarlatans che san dale d'intindi a spalis dai gonzos; cuintri i fals patriòs che de patrie si son servìs par emplassi la panze e deventà milionarîs; cuintri la superstizion che manten vive ancemò la magie, la stregonerie e altris imbrojonèz; cuintri l'ignoranze che permèt il trionfo di une sete nemie acerime da la religion e de patrie; cuintri il vizi che si impon cu la fuarze dai carantans e de prepotenze.

E qualchi risultat al ha otignut, qualchi sodisfazion al ha vude in cheste lunge, dificil e faticose campagne a dann des canais che infestin la sozietat. Al ha lassât che la calunie, impotent simpri cuintri la veretat e sberli, ciart che il timp, simpri galantomp, al farà justizie. E la justizie, tard o a buinore, e ven, oh se ven! E alore i trisg, i birbans, i trufadors, i impostors, i laris, e tremaràn, e domandaràn pietât, misericordie, ma nol sarà plui timp par lor.

Florean, fer al so programe, al continuarà imperterit pe so strade, e al spere che i furlans e voràn jessi simpri benevui e fedei tàl prestai dutt l'apogio moral e material che al merite, parcè che la modeste opare so e jè dedicade unicamentri al ben dal so païs. E A DUGG FELIZ AN!!

MORAL DI FLOREAN

Dugg e disin che il mond al è biell parceche al è variat. O hai gust tant di savelu! Mâ jo us dirai che sarès ore di cambià sisteme e di dî invecè che si dovarès clamà pan al pan e polente e polente.

Veso vidût come che jè lade a finî di Sbarbaro?

Cui che ha vut ha vut.

Lui mai scriv veretas sore veretas, mai scuviars lis plais plui vergognosis, mai dîs che il tal al è un lari, chell altri un imbrojon, chest altri un muss, Tizio un vizios, scandalos etecetera, etecetera, dute int che cuviars puesg alts, eminens, tal guviar dal nestri puar païs.

Ben: intant par falu tasè i han intentat un procès che nissun sa sun ce vere hase che al sedi: po dopo la stampe pajade dal Guviar e ha sglonfat chest procès par so uso e consum; dopo ancemò i han intimat l'arest fin che Sbarbaro al ha scugnut cedi lis armis e scuindisi par no lâ in gatabuje.

Naturalmentri intant ogni numar dal so sfuei *Lis forcis caudinis* lu sequestrarin; sisteme austriaco par copà la libertat di stampe: sisteme che lu hai provat plui di di une volte e cuintri il qual e jè impotent qualunque lèzz. Ti sequestrin e buine sere sunadors! No ti fasin procès di stampe parceche e san che piardaressin la partide, ma intant ti danegin, ti impedissin la difusion dal sfuei, ti rindin impotent.

Eco la manovre doprade dal Guviar cuintri Sbarbaro manovre dal plui fuart cuintri il debul. Evive la libertat!

E valeve propit la pene che tang martirs da la patrie e sacrificassin vite e sostanzis par vignì a chest pont. Ah, si e jè

O ricev e o publichi:

Ciar Florean

Fami il plazè, cul to comud, di dai une tiradine a chei siors postars che spietin di viarzi la buteghe dopo lis *vot* di matine, obleand la int che ha i siei afars a dovè trotà sin là di Cantarut o in Plazze Contarene. La Postarie no ise une specie di Ufizi Regio e sogete di conseguenze a un orari fiss? Almancul jo l'hai simpri intindude cussì; tant l'è ver che sott i Tognos, di buine memorie, i Postars dipendevin diretamentri da la Fnanze la qual di quand in quand e mandave i siei cagnotos a fai une visite rigorose, e guai se in qualunque *forme tai eucavin in dolo*; jere pronte la multe e in càs di recidive ance la piardite dall'esercizi. No baste; in t'une benedete buteghe di centro no si ciate squasi mai une Ciarte di Bol scomenzand di ches di cinq centesins a ches di tre francs e sessante. Une vere porcade! E la lêz che oblee i Postars a dovè sedi providûs di ogni qualitat di Boi? Ma . . . no sino in timps dulà che ognun al fas ce che al ha voe? Intant cui che ciape di miezz e son chei che ur tocie di cori ator par podè vê chell che i fas di bisugne. Se chell sior Postar farà il sord, vignarìn fur cun ale altri che forsit no i comodarà di sintì nè a lui nè a cui che i comande e che i dovarès interessà.

Grazie e ciao.

Un omp di afars.

* * *

Isal nance une belezze chell borg di Glemone viodût massime dopo la ploe? Cussì ben che si ciamine fra chell pantanùt a mieze giambe! flicc-flocc, flicc-flocc.... iihi ce gust matt! Coragio fantazzinis, tirait su, tirait su, badait però ai tachèz che no si plantin. Malafessì che il gnuv sisteme di lastricât a la *vecie* al ha fatt buine riuscide, anzi furors e *dico poco*. Fortune pai cialiars, no ise vere? lavoraràn di stivai a *più non posso!* Eviva dunce i nestris (Jesus mari me stevi par dì stivai!) cul lor *progrèss* e i lor *provins* in sorte a spesis, come al solit, di Pantalon.

* * *

L'altre dì mi capite pai piis une femine e cun vôs afanose mi disè:

— Sior Florean, lui che al ven a savè simpri dugg i truchs e dugg i misteris che sucedin, che al cognoss tang tipos e tipis, podaressial dimi dulà che sta une une tipe che no contente di ciapà te rêd fantàs, vedrans, i comude ance i maridàs?

— No jo benedete; ma o procurarai di ciatause fur, pardiè?

— Bisugne che al sepi, che, cheste malandrete e ha inzingaràt il miò omp e cheste ciative pratiche lu ha fatt vignì ciativ viars di me, mi brame colps, no mi dà un centesim. E cussì jo o uei ciatale e pestai la muse a che brute p . . . .

— Aplanc, aplanc. Bisugne che o mi ritiri. Che mi stei ben.

— Par altri che al mi prometi se la ciati fur, di piturale in ordin e ance miò marit.

— Che no stei a dubità, o procurarai di contentale.

Land vie, entri me stess o fasei cheste riflession: che chestis tipis di feminis no sau nance lor come fa a campale, se vadin in ches ciasis e han simpri la custure pai piis e supadis a l'ultimo biondo da chei che son cun dutt rispiett clamàs parons e paronis, qualchi volte ance par no patì fam i tocie s-ciampà. Cussì po si butin privatamentri, e van a oselà pai *cafès*, pes ostaris e pal zardin (cumò *che al ha des comoditas*) senze pinsir di pajà tarifis e di ingrassà parons e paronis; paraltri cun gran dànn a la moralitat e a l'igiene.

MIDISINE DI FLOREAN

Fra creditor e debitor:

— Acordaimi ancemò tre mes di respir.

— Simpri la stesse storie.

— E savès pur che o devi eredità di miò barbe?

— Ben, ben, ma us visi che al è l'ultim respir; procurait dunce che al sei l'ultim ance chell . . . . . di uestri barbe.

—

Bepi al va in teatro cu la mame che i racomande di jessi bon.

Apene che al è scomenzat il spetacul, Bepi al domande:

— Dì, mame, no si pò proprit fevelà?

— No, ninin.

— Oh! se chei là in scene e sberlin come demonis da l'infiar!

—

Fra imbriagòns:

— Evive i dios dai ciochs! Baco, Noè, Galileo! . . . .

— Galileo?? Cui isal chest Galileo?

— Un antich, che al beveve disperatamentri, tant al è ver che al sberlave simpri, parcè che al jere cioch: la tiare e zire! la tiare e zire!

—

Al albergo.

Un viazatôr, sul moment di parti, al pae al camarir un bocon di savon che i ha sominîstrat.

— E son doi francs, al diis il camarir.

— Come! No si vergognais di vendi a doi francs bocons di savon che no us costin vinc centesins?

— Certamentri, sior mio, che al è un poc ciar; ma al è che spess il savôn nol mi reste,

— E cussì?

— Sissignor, e son des personis, tant poc delicadis, lis quals parcè che lu han pajat, s'al puartin vie.

—

In strade:

— Ah ciare Menie, ce câs, ce câs! Su la voltade dal borg, une carozze e jè stade ribaltade da un omnibus.

— E la int che jere dentri?

— Nol jere nissun.

— Ah! tant mior par lor!

—

Fra dos siorutis:

— Ti ricuardistu chell che ti hai dit il dì che sior Emilio mi ha tirât aduèss il ciandelir?

— Joibe?

— No, Joibe mi ha tirât lis moletis dal fug. O feveli de zornade dal ciandelir!

—

Scene conjugal:

— Siore, vo' mi vès ingianat: mentri jo no us hai dât mai ocasion di lementassi.

— Come! E olsais di fevelà, vo' che vês une morose . . . . une petegule . . . .

— Trataile cun rispiett! e jè une femine di riguard, une femine maridade!

—

In teatro:

Un tal dopo vè sintut une biele opare di Rossini, entusiastat, al diis:

— Ce musiche superbe! bisugnè che o fasi un gropp tal fazolètt par no dismenteale.

—

Un leterât al è incaricat dal ministero di fa un vocabolari aministrativ.

A la fin dal mes il ministro i domande:

— Ben, a ce pont sino?

— E sin a la letare s . . . . . O mi soi ocupat cun special premure de peraule *stipendio.*

—

A la preture:

Un farabutt, che ancemò al jere stat bolât dai Tribunai, al jere acusat di vè dade une cortelade a un so ami par une questiòn di cinquante centesins.

— No si vergognais, al diis il pretor, di vè dât un colp di curtis par chest pizzul mutiv?

— Sì, sior pretor, mi pentìs, e . . . . lu ritiri.

—

Il barbe di Paolin al è maladòn. La mame e dis al frut di azunsi une preere pal barbe.

E in te sere Paolin al pree cussì:

— Signor, no stait fa murî il barbe, almanco prime des fiestis di Nadal, parcè che se no, no varài i zugatui che mi ha promitut.

LETERATURE DI FLOREAN

La *Venezia* publicava:

Castellazzi al Giurì

È mia discolpa, unica pruova questa:
Voi giudicate come il cuor vi detta;
E la codarda razza maledetta
De' miei nemici non farà più festa.

L'Austria, che nel punire è sempre onesta
E i generosi palpiti rispetta,
A Mantova punì la gente abietta
Che me accusava per salvar la testa.

Speri, Canal, Tazzoli e Scarsellini
E Poma, spie del nostro santo errore,
Sulla forca compiro i lor destini.

Io salvo, per aver sempre negato,
(Domandatelo al Krauss, nobile cuore!)
Son cavalier d'Italia e deputato.

Attilio Sarfatti

La *Gazzetta del Popolo* rispondeva:

Il Giurì a Sarfatti

Non hai discolpe; tale prova è *questa*
Che l'insano cervel versi ti *detta*
Che alla musa codarda e *maledetta*
Partigiano livor può sol far *festa*.

Chi mostra il viso tra la gente *onesta*
I generosi palpiti *rispetta*;
E insciente non s'affolla a gente *abbietta*
Quand'abbia marcio pur e cuore e *testa*.

Lascia Speri Canal e *Scarsellini*
E *Castellazzi* scritto per *errore*.
Tu, non fatto a sperar alti *destini*,

Chè, se il ciel gentilezza t'ha *negato*,
Sa hai sabbia in capo e di pietra il *cuore*
Andrai con Coccapieller *deputato*.

Prof. *G. Ottolenghi*

—

PUESTE DI FLOREAN

Chell sior che al ha scritt un lung racont su une parussule e un becafigo di Lavariàn-s-ciampas in Americhe, se al ul viodi publicat il so lavor bisugne che al fasi il plazè di passà al ufizi di Florean par intindisi sun ciarts particolars dal fatt.

VINCENZO LUCCARDI, *gerènt responsabil*

Udin, Stamp. A. Montalban.